

St. George Antiochian Orthodox
Christian Church
كنيسة القديس جاورجيوس للروم
الأرثوذكس الأنطاكيين

A Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese,
Diocese of Los Angeles and the West



Email
Pastor



<https://saintgeorgesd.org>

4175 Poplar Street
San Diego, CA 92105
Phone: (619) 282-2417

Church
Facebook



Pastor: Reverend Father Mansour Azar
Reverend Deacon: Maxim Najim

Follow the Orthros
from Here



SUNDAY SCHEDULE:
Orthros : 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:30 AM

Sunday, November 24, 2024

Tone 5 / Eothinon 11; Twenty-second Sunday after Pen-
tecost & Thirteenth Sunday of Luke
After-Feast of the Entrance of the Theotokos

THE FIRST ANTIPHON

Great is the Lord and greatly to be praised: in the city of our God and in His holy mountain. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

God is known in her palaces for a refuge. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God. (Refrain)

Glory... Both now... (Refrain)

THE SECOND ANTIPHON

The Most High hath sanctified His tabernacle. Holiness and majesty are in His sanctuary.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

This is the gate of the Lord, the righteous shall enter in thereat. (Refrain)

Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness.

الانتيفونا الأولى

عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَسَبَّحٌ جَدًّا فِي
مَدِينَةِ إِلَهِنَا عَلَى جَبَلٍ قُدْسِهِ. فِيكَ
قِيلَتْ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا
مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي قُصُورِهَا بِأَنَّهُ
نَصِيرُهَا. مِثْلَمَا سَمِعْنَا كَذَلِكَ رَأَيْنَا فِي
مَدِينَةِ رَبِّ الْقُوَّاتِ فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ...
أَلْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ
الْإِلَهِ...

الانتيفونا الثانية

الْعَلِيُّ قَدَسَ مَسْكَنَهُ، الْحَمْدُ
وَالْبَهَاءُ قُدَّامَهُ، الْقِدَاسَةُ وَالْجَلَالُ فِي
مَقْدِسِهِ.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ
قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ.
هَلِّلُوبِيَا.

هَذَا هُوَ بَابُ الرَّبِّ، وَمِنْهُ يَدْخُلُ
الصَّادِقُونَ. (اللازمة)

مِنْ قِدَاسَةِ هَيْكَلِكَ، أَنْتَ عَجِيبٌ فِي
عَدَاتِكَ. (اللازمة)

(Refrain)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THE THIRD ANTIPHON

Even the rich among the people shall entreat thy favor. The King's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold. Virgins shall be brought to the King after her: her companions shall be brought unto Thee.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

APOLYTIKION OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

الْمَجْدُ... الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ
الْوَحِيد ...

الانتيفونا الثالثة

لَوَجْهِكَ يَتَضَرَّعُ أَغْنِيَاءُ الشَّعْبِ. ابْنَةُ
الْمَلِكِ فِي الدَّخْلِ، مُتَرَدِّبَةً وَمُزَيَّنَةً
بِأَشْرَطَةِ ذَهَبِيَّةٍ. تَأْتِي فِي إِثْرِهَا عَدَارَى
إِلَى الْمَلِكِ، عَدَارَى مُقَرَّبَاتٍ مِنْهَا يُؤْتَى
بِهِنَّ إِلَيْكَ.

أبوليتيكيون القيامة باللحن

الخامس

لِنُسَبِّحُ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ
لِلْكَلِمَةِ، الْمَسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ فِي
الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ
الْعَدْرَاءِ لِخِلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ
أَنْ يَخْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ
الموتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ
الْمَجِيدَةِ.

أبوليتيكيون عيد دخول السيدة

باللحن الرابع

اليومَ البتولُ التي هي مُقَدِّمَةٌ

Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying: Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.

APOLYTIKION OF SAINT GEORGE

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and defender of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victorious George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

KONTAKION OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

(Thou Who wast raised up**)**

مَسْرَّةَ اللهِ، وَابْتِدَاءُ الْكِرَاذَةِ بِخَلَاصِ
الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللهِ
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِجَمِيعِ
بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتِفْ نَحْوَهَا بِصَوْتِ
عَظِيمِ قَائِلِينَ: إِفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ
الْخَالِقِ.

أبوليتيكيون للقديس جاورجيوس
باللحن الرابع

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتِقٌ،
وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ
وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعِنِ
الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ، أَيُّهَا
العَظِيمُ فِي الشَّهَدَاءِ جَاورْجِيُوسُ
اللابِسُ الطَّفَرِ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ
الإِلَهِ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

قِنْدَاقِ عِيدِ دُخُولِ السَيِّدَةِ بِاللْحَنِ
الرَّابِعِ

(وزن: يَا مَنْ عَلَى الصَّلِيبِ)

الْيَوْمَ الْهَيْكَلِ الَّذِي لِلْمُخْلِصِ، الْكُلِّيُّ

The sacred treasury of God's holy glory, * the greatly precious bridal chamber and Virgin, * the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, * into the House of the Lord * on this day is brought forward * and bringeth with herself the grace * of the Most Divine Spirit; * her do God's Angels hymn with songs of praise, * for she is truly the heavenly tabernacle.

THE EPISTLE

(For the Twenty-second Sunday after Pentecost)
Thou, O Lord, shalt preserve us and keep us from this generation.

Save me, O Lord, for the godly man hath disappeared.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to

النِّقَاءِ، العَدْرَاءِ الخِدْرُ ذُو الثَّمَنِ
الجَزِيلِ، وَهِيَ الكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ
الإِلهِ، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تَدْخُلُ
نِعْمَةَ الرُّوحِ الإِلَهِيِّ مَعَهَا. فَلْتَسَبِّحْهَا
مَلَائِكَةُ اللهِ، لِأَنَّهَا المِطْلَةُ السَّمَاوِيَّةِ.

الرسالة

(لِلأَحَدِ الثَّانِي والعِشْرِينَ بَعْدِ
العَنْصَرَةِ)

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتَرُنَا مِنْ
هَذَا الجِيلِ،

خَلَّصْنِي، يَا رَبُّ، فَإِنَّ البَارَّ قَدْ فَنِيَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ القِدِّيسِ بُولْسِ
الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ.

يَا إِخْوَةَ، أَنْظُرُوا مَا أَعْظَمَ الكِتَابَاتِ

التي كَتَبْتُهَا إِلَيْكُمْ بِيَدِي. إِنَّ كَلَّ

الذين يُرِيدُونَ أَنْ يُرْضُوا بِحَسَبِ

الجَسَدِ يُلْزِمُونَكُمْ أَنْ تَخْتَنِبُوا، وَإِنَّمَا

ذَلِكَ لِئَلَّا يُضْطَهَدُوا مِنْ أَجْلِ صَلِيبِ

المَسِيحِ. لِأَنَّ الذين يَخْتَنِنُونَ هُمْ

be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

THE GOSPEL

(For the Thirteenth Sunday of Luke)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:18-27)

أَنفُسُهُمْ لَا يَحْفَظُونَ الناموسَ بَلْ
 إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَنْ تَخْتَتِنُوا لِيَفْتَخِرُوا
 بِأَجْسَادِكُمْ. أَمَّا أَنَا، فَحَاشَى لِي
 أَنْ أَفْتَخِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبَّنَا يَسُوعَ
 الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ صُلِبَ الْعَالَمُ
 لِي وَأَنَا صُلِبْتُ لِلْعَالَمِ. لِأَنَّهُ فِي
 الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ الْخِتَانُ بِشَيْءٍ
 وَلَا الْقَلْفُ بَلِ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ.
 وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ هَذَا
 الْقَانُونِ، فَعَلَيْهِمْ سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ
 وَعَلَى إِسْرَائِيلِ اللَّهِ. فَلَا يَجْلِبْ عَلَيَّ
 أَحَدٌ أَتَعَابًا فِيمَا بَعْدُ، فَإِنِّي حَامِلٌ فِي
 جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ. نِعْمَةٌ
 رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ أَيُّهَا
 الْإِخْوَةُ. آمِينَ.

الإنجيل (للالأحد الثالث عشر من

لوقا)

فصل شريف من بشارة القديس

At that time, a man came testing Jesus and asking, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.'" And the man said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" Jesus said, "What is impossible with men is possible with God."

لوقا الإنجيليَّ البشيرِ والتلميذِ

الطاهر- (١٨: ١٨-٢٧)

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع إنسانٌ مُجرباً له وقائلاً: «أيُّها المعلِّمُ الصَّالحُ، ماذا أعمَلُ لِأرثِ الحَيَاةِ الأبديَّةِ؟» فقالَ له يسوعُ: «لِمَاذَا تَدعوني صالحاً؟ وما صالحٌ إلَّا واحدٌ وهو اللهُ. إنَّكَ تعرِّفُ الوصايا: لا تَزْنِ. لا تَقْتُل. لا تَسْرِق. لا تَشْهَدَ بِالزُّورِ. أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ.» فقالَ: «كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مِنْذُ صِبَايِ.» فَلَمَّا سَمِعَ يسوعُ ذلكَ، قالَ له: «واحدَةٌ تَعوزُكَ بَعْدُ. بِعِ كُلِّ شَيْءٍ لَكَ وَوَزَعُهُ عَلَى الْمَساكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّماءِ، وتعالِ اتَّبِعْني.» فَلَمَّا سَمِعَ ذلكَ، حَزِنَ لَأَنَّهُ كانَ غَنِيًّا جِدًّا. فَلَمَّا رآهُ يسوعُ قَدْ حَزِنَ، قالَ: «ما أَعَسَرَ على ذَوِي الأَمْوالِ أَنْ يَدْخُلُوا مَلَكوتَ اللهِ. إِنَّهُ لَأَسْهَلُ أَنْ يَدْخَلَ الجَمَلُ في ثَقْبِ الإِبْرَةِ مِنْ أَنْ يَدْخَلَ غَنِيٌّ مَلَكوتَ اللهِ.» فقالَ السَّامِعُونَ: «فَمَنْ يَسْتَطِيعُ إِذَنْ أَنْ يَخْلُصَ؟» فقالَ: «ما لا يُسْتَطاعُ عِنْدَ النَّاسِ، مُسْتَطاعٌ عِنْدَ اللهِ.»

Announcements

إعلانات

Reminder: General Assembly December 15, 2024

3 Open Positions on the Parish Council

Interested: Please contact a nominating committee member:

Fr. Mansour, Ayman Battikha, Mike Abdou or Ramzi Battikha.

The Coffee Hour is sponsored today by

Raid & Eman Gantus & their children

Leyla, Louis and Leo.

Stewardship Report

	October	Year To Date
Income/Offerings	\$ 14,150.07	\$ 137,309.08
Expenses	\$ 13,807.73	\$ 133,056.36
Net	\$ 342.34	\$ 4,252.72

St. George needs your cotinuous support

“God loves a cheerful giver” 2Co 9:7

The easiest way is to start

Using these links



<---Venmo

Tythe-ly--->



For all questions regarding dues and receipts for charitable contributions, kindly contact our Treasurer

Mr. Amjad Battikha

لجميع الأسئلة المتعلقة بالإشتراكات ووصولات التبرعات والمساهمات يرجى الإتصال
بالسيد أمجد بطيخة

Mobile: (619) 368-2571 E-mail: treasurer@saingerorgesd.org